

读故事·学英语

童话名著
系列


一定要看的 第1辑
世界经典童话

World-Famous Fairy Tales I

马洪娟 曹 芳◎编译

麦格希 中英双语阅读文库



 吉林出版集团有限责任公司



麦格希 中英双语阅读文库 

一定要看的世界经典童话

World-Famous Fairy Tales I

第①辑

马洪娟 曹芳◎编译



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

一定要看的世界经典童话. 第1辑: 英汉对照 / 马洪娟, 曹芳编译. -- 长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2012.11

(麦格希中英双语阅读文库)

ISBN 978-7-5534-0994-8

I. ①一… II. ①马… ②曹… III. ①英语—汉语—对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 276244 号

一定要看的世界经典童话 第1辑

编 译: 马洪娟 曹 芳
插 画: 李延霞 齐 航 郝 严 郝 威 郝 晖 郝 刚
责任编辑: 沈丽娟 朱 玲
封面设计: 李立嗣
开 本: 650mm×960mm 1/16
字 数: 167 千字
印 张: 10
版 次: 2013 年 1 月第 1 版
印 次: 2015 年 4 月第 3 次印刷

出 版: 吉林出版集团有限责任公司
发 行: 吉林出版集团外语教育有限公司
地 址: 长春市泰来街 1825 号
邮编: 130011
电 话: 总编办: 0431-86012683
发行部: 0431-86012675 0431-86012826(Fax)
网 址: www.360hours.com
印 刷: 北京一鑫印务有限责任公司

ISBN 978-7-5534-0994-8 定价: 29.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话: 0431-86012683

I 前言

英语思想家培根说过：阅读使人深刻。阅读的真正目的是获取信息，开拓视野和陶冶情操。从语言学习的角度来说，学习语言若没有大量阅读就如隔靴搔痒，因为阅读中的语言是最丰富、最灵活、最具表现力、最符合生活情景的，同时读物中的情节、故事引人入胜，进而能充分调动读者的阅读兴趣，培养读者的文学修养，至此，语言的学习水到渠成。

“麦格希中英双语阅读文库”在世界范围内选材，涉及科普、社会文化、文学名著、传奇故事、成长励志等多个系列，充分满足英语学习者课外阅读之所需，在阅读中学习英语、提高能力。

◎难度适中

本套图书充分照顾读者的英语学习阶段和水平，从读者的阅读兴趣出发，以难易适中的英语语言为立足点，选材精心、编排合理。

◎精品荟萃

本套图书注重经典阅读与实用阅读并举。既包含国内外脍炙人口、耳熟能详的美文，又包含科普、人文、故事、励志类等多学科的精彩文章。

◎功能实用

本套图书充分体现了双语阅读的功能和优势，充分考虑到读者课外阅读的方便，超出核心词表的词汇均出现在使其意义明显的语境之中，并标注释义。

鉴于编者水平有限，凡不周之处，谬误之处，皆欢迎批评教正。

我们真心地希望本套图书承载的文化知识和英语阅读的策略对提高读者的英语著作欣赏水平和英语运用能力有所裨益。

丛书编委会

Contents



Long-Haired Girl

长发妹 1

Red Gem

红宝石 23



Cinderella

灰姑娘 38

Jack and Beanstalk

杰克与豆藤 57

Li Ji Killed the Snake

李寄杀蛇 75

Pinocchio

木偶奇遇记 92



Rainbow Flower

七色花 108

Ginseng Doll

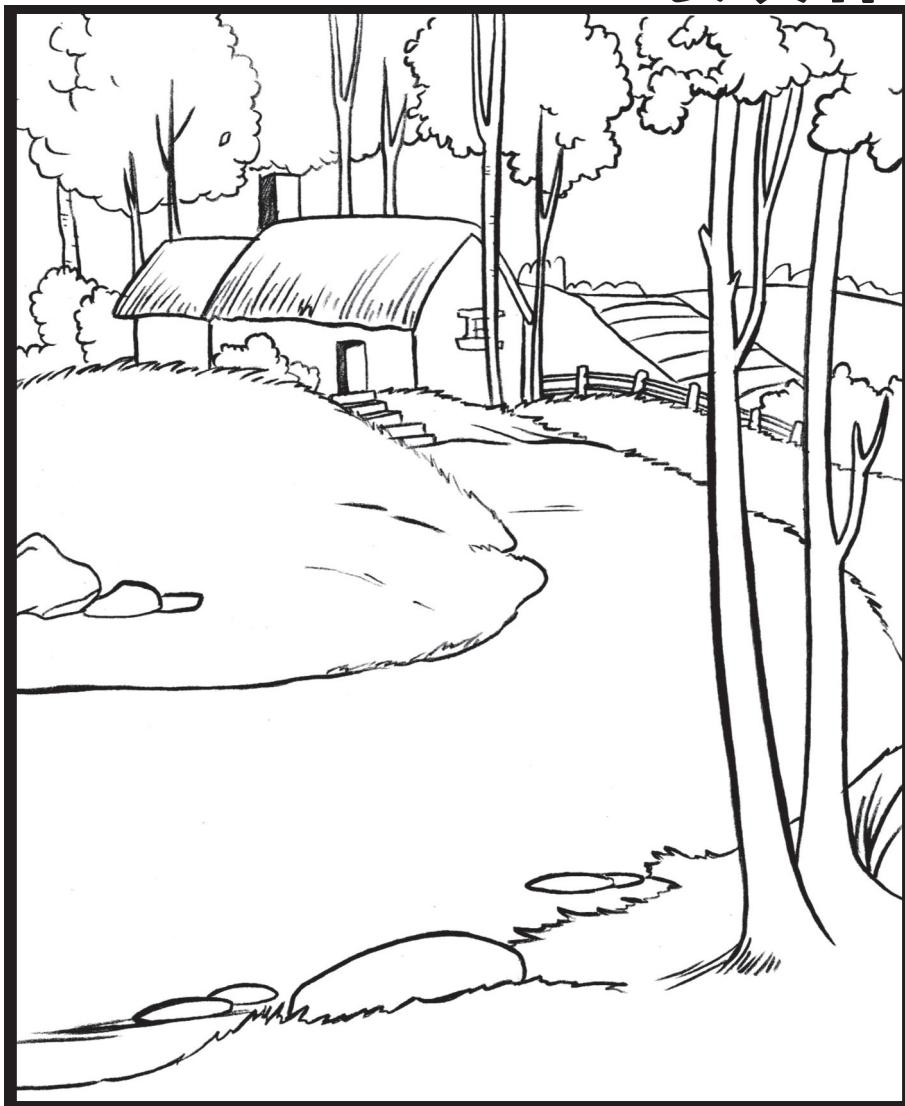
人参娃娃 122

The Magic Apple Tree

神奇的苹果树 138

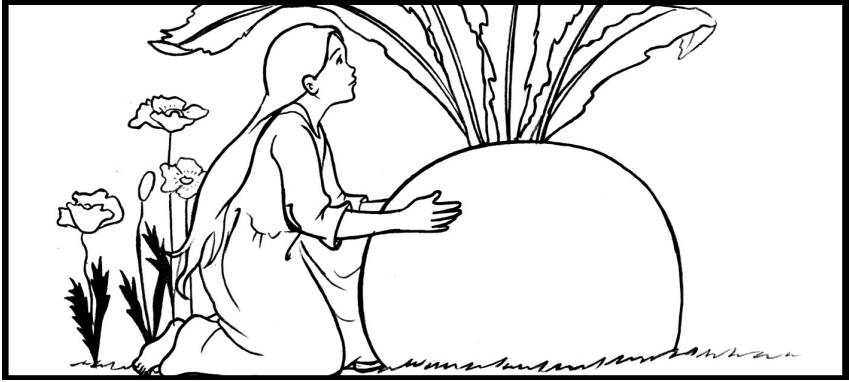
Long-Haired Girl

长发妹



At the foot of a steep hill, there was a **tribal** village. The villagers led a very hard **tribal** *adj.* 部落的 life because they did not have enough water. In this village, lived a beautiful little girl. Everyone **called** her the “Long-Haired Girl” because she had long, black **call** *v.* 称呼 hair.

在一座陡峭的高山下，有一个村寨。寨子里十分缺水，人们生活很艰苦。那里住着一个美丽的小阿妹，因为她有一头又黑又长的秀发，所以大家都叫她长发妹。



One day, the Long-Haired Girl's mother fell ill. The Long-Haired Girl went to the steep hill to gather some **herbs** **herb** *n.* 药草; 香草 for her mother. At the top of the hill, she discovered a huge **radish** **radish** *n.* 萝卜 on the cliff. She thought to herself: "How great it will be if

一天，长发妹的阿妈生病了，长发妹到陡峭的高山上为阿妈采药。在山顶上，她发现了一个大萝卜长在石壁上。她想：“要是能

I can bring this huge radish back to my mother!”

The Long-Haired Girl used all her strength to pull the huge radish out of the ground. Suddenly, a stream of **spring water** rushed out. The Long- **spring water** 泉水

把这个大萝卜带回去给阿妈该多好啊！”

长发妹用尽全身力量拔出大萝卜，突然一股泉水涌了出来。长

Haired Girl got excited. She put the huge radish on the floor and drank the spring water. Suddenly, the radish flew up and stopped up the mouth of the spring.

huge *adj.* 巨大的;
庞大的

发妹兴奋极了，她把大萝卜放在地上，捧着泉水喝了起来。忽然，萝卜又飞了起来，把泉眼给堵上了。

The Long-Haired Girl was blown into a mountain **cave** by a stream of strange wind. A **fierce** looking Mountain Monster was standing right **in front of** her. He raised his voice at the Long-Haired Girl: "I have stopped up the mouth of the spring. Do not tell anyone about this secret, or I will kill you!"

cave *n.* 洞穴; 窑洞

fierce *adj.* 凶猛的

in front of
在……前面

一阵怪风把长发妹卷进一个山洞，凶恶的山神站在她面前。山神吼叫着对长发妹说：“泉水是我封住的，不许把这个秘密告诉其他人，不然我就杀了你！”

The Long-Haired Girl returned home.
 She did not **dare** tell her mother what **dare** *v.* 敢; 敢于
 had happened.
 She felt terrible about hiding the **secret** **secret** *n.* 秘密
 and her long black hair became **silvery** **silvery** *adj.* 银色的
 white overnight.

长发妹回到家，不敢把发生的事情告诉阿妈。

她非常痛苦，一夜之间，她乌黑的长发就变成了银白色。



When the Long-Haired Girl saw that
her fellow villagers were dying of thirst,
she could not keep the secret anymore.

当长发妹看到饥渴的乡亲们时，就再也忍不住了，她把秘密告诉给了大家。

She told them the secret of the spring water and led everyone to the steep hill where the spring was.

The Long-Haired Girl **pulled** the huge radish **out** and spring water **gushed** out.

pull out 拔出

gush *v.* 涌出；喷出

大家在长发妹的带领下，一起爬上了陡峭的高山。
长发妹拔出大萝卜，泉水涌了出来。

Everyone was happy. When the huge radish flew up to **seal** the spring mouth, the Long-Haired Girl took out a knife and cut the radish in half. All of a sudden, a strange blast of wind blew across and the Long-Haired Girl **disappeared**.

seal *v.* 封上; 密封

disappear *v.* 消失; 失踪

大家高兴极了。大萝卜又要飞起来堵住泉水，长发妹一刀把它劈成两半。忽然，一阵怪风刮来，长发妹不见了。